

PROMOTIONAL COPY
for reading only

arranged by

James Speakman

Riu, riu, chiu

Carol for mixed voices
with optional percussion

ENCÔRE
publications

Riu, riu, chiu
by James Speakman
carol for mixed voices with optional percussion

PERFORMING

The use of percussion is optional. Parts are given in this score only for the final refrain, however, performers may wish to include the tambourine or other light percussion instruments in previous iterations of the refrain. The tambourine in bars 103-116 may be followed for this purpose. The snare drum should be saved for the final refrain, and only used when performed with a large choir.

TRANSLATION OF THE WORDS

Riu, riu, chiu, the guard by the river. God protected our Ewe from the wolf.

1. The furious wolf tried to bite her, but almighty God protected her well: he made her in such a way that she could know no sin, a virgin unstained by our first father's fault.

2. The new-born Child is a mighty monarch, the patriarchal Christ clothed in flesh; he redeemed us by making himself tiny; he who was infinite became finite.

3. Many prophecies foretold his coming, and now in our time we have seen them fulfilled. God became man, we see him on earth, and we see man in heaven because he loved him.

4. I saw a thousand young men singing as they flew, making a thousand sounds, chanting to Basques: 'Glory be in the heavens, and peace on earth, now that Jesus is born!'

BACKGROUND INFORMATION

The metaphor used in the refrain describes the Immaculate Conception, namely, that the Virgin Mary ('the Ewe') was saved by God ('the guard by the river') from original sin ('the wolf') at her conception. The nonsense syllables, Riu, riu, chiu, may represent the call of the kingfisher, a bird known to be particularly territorial.

Also available by James Speakman

Tui sunt caeli
for unaccompanied mixed voices, this piece was the winning entry in the
John Sanders Memorial Competition for Young Composers 2019

Encore Publications
www.encorepublications.com

Riu, riu, chiu

Juan del Encina (1468–1530),
from Villancicos de diversos autores, 1556

Mateo Flecha el Viejo (1481–1553)
arranged by JAMES SPEAKMAN (b.1992)

Enérgico ♩ = 126

BARITONE SOLO

f

Ri - u, ri - u, chi - u, la ___ guar - da ri - be - ra; Dios guar - do el lo - bo de -

7 *simile*

___ nues - tra cor - de - ra. Dios guar - do el lo - bo de ___ nues - tra cor - de - ra.

REFRAIN (TUTTI)

13 *f*

S.

Ri - u, ri - u, chi - u, la ___ guar - da ri - be - ra;

A.

Ri - u, ri - u, chi - u, la ___ guar - da ri - be - ra;

T.

Ri - u, ri - u, chi - u, la ___ guar - da ri - be - ra;

B.

Ri - u, ri - u, chi - u, la ___ guar - da ri - be - ra;

17

Dios guar - do el lo - bo de ___ nues - tra cor - de - ra.

Dios guar - do el lo - bo, el lo - bo de ___ nues - tra cor - de - ra.

Dios guar - do el lo - bo, el lo - bo de ___ nues - tra cor - de - ra.

Dios guar - do el lo - bo, el lo - bo de ___ nues - tra cor - de - ra.

22 *p*

Dios guar - do el lo - bo de ___ nues - tra cor - de - ra.

p

Dios guar - do el lo - bo, el lo - bo de ___ nues - tra cor - de - ra.

p

Dios guar - do el lo - bo, el lo - bo de ___ nues - tra cor - de - ra.

p

Dios guar - do el lo - bo, el lo - bo de ___ nues - tra cor - de - ra.

VERSE 1
BARITONE SOLO

27 *f*

1. El lo - bo ra - bio - so La ___ qui - so mor - der, Mas Dios po - de -

32

-ro - so La su - po de - fen - der; Qui - so - le ha - zer que No pu - dies - se pe -

38 *repeat refrain (f)*

-car, Ni a ún o - ri - gi - nal Es - ta Vir - gen no tu - vie - ra.

VERSE 2
ALTO SOLO

43 *f*

2. Es - te ques na - çi - do Es ___ el gran Mo - nar - cha, Chris - to pa - tri -

48 *p*

-ar - ca De ___ car - ne ves - ti - do; Ha - nos re - di - mi - do Con se ha - zer chi -

54 *cresc.* *repeat refrain (mp)*

-qui - to: Aun - que e - ra in - fi - ni - to Fi - ni - to se hi - zie - ra.

VERSE 3
BARITONE SOLO

59

mf

3. Mu - chas pro - fe - ç i - as Lo han__ pro - fe - ti - za - do;

mp teneramente

S.

Ri - - - - u, ri - - - - u, chi - u.

mp teneramente

A.

Ri - - - - u, ri - - - - u, chi - u.

mp teneramente

T.

Ri - - - - u, ri - - - - u, chi - u.

mp teneramente

B.

Ri - - - - u, ri - - - - u, chi - u.

PROMOTIONAL COPY
for reading only

63

Y aun en nues - tros di - as Lo he - mos al con - ça - do.

Ri - - - - u, ri - - - - u, chi - u.

Ri - - - - u, ri - - - - u, chi - u.

Ri - - - - u, ri - - - - u, chi - u.

Ri - - - - u, ri - - - - u, chi - u.

PROMOTIONAL COPY
for reading only

molto rall.

67

legato

A Dios hu - ma - na - do Ve - mos en el sue - lo

cresc.

Ri - - - u, ri - u, chi - u.

cresc.

Ri - - - u, ri - - - u, chi - u.

cresc.

Ri - - - u, ri - u, chi - u.

cresc.

Ri - - - u, chi - u.

PROMOTIONAL COPY
for reading only

a tempo

72

mp bisbigliando

repeat refrain (pp)

Y al hom-bre nel cie - lo Por - que el le - ni - si - e - ra.

mp

niente

Ri - - - u, ri - - - u, chi - - - u.

mp

niente

Ri - - - u, ri - - - u, chi - - - u.

mp

niente

Ri - - - u, ri - - - u, chi - - - u.

mp

niente

Ri - u, ri - u, chi - - - u.

VERSE 4

ALTO SOLO (or SEMI-CHORUS)

78

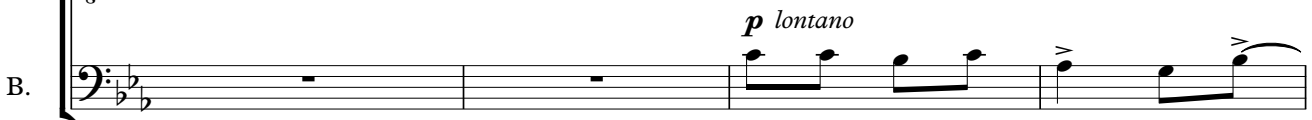
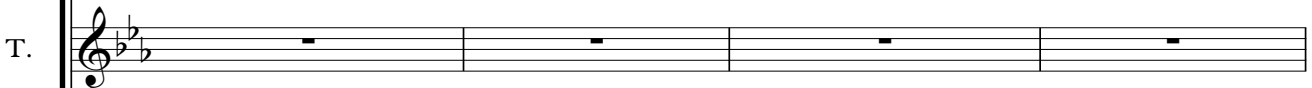
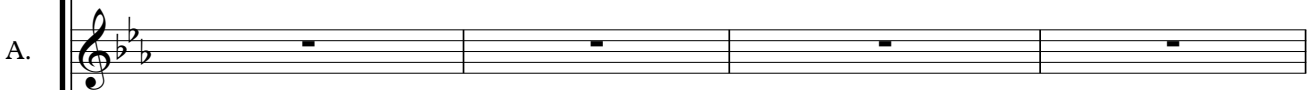
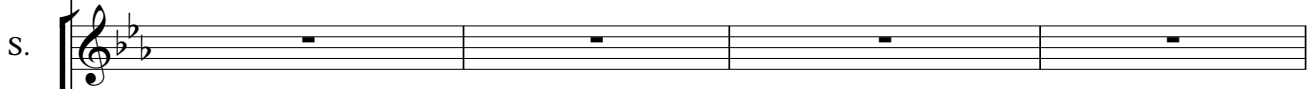
mf

4. Yo vi mil gar - ço - nes Que an - da - van can - tan - do,

BARITONE SOLO (or SEMI-CHORUS)

mf

4. Yo vi mil gar - ço - nes Que an - da - van can - tan - do,

*p lontano*

Ri - u, ri - u, chi - u, 'Glo -

82



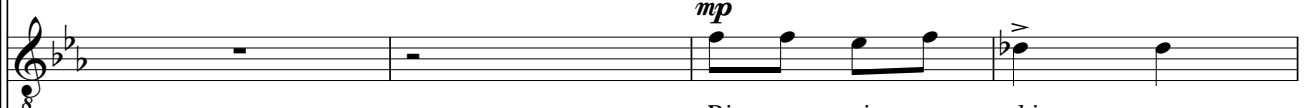
Por a - qui bo - lan - do Ha - zien - do mil so - nes,



Por a - qui bo - lan - do Ha - zien - do mil so - nes,

*mp*

Ri - u, ri - u, chi - u, 'Glo - ri a sea en el

*mp*

Ri - u, ri - u, chi - u,



- ri a sea en el cie - lo!

PROMOTIONAL COPY
for reading only